

There is a quiz in each lesson and a test which will include 2 quizzes with additional questions.

Lesson 117 - quiz 1 (5 from 8 questions)

老人与海

海明威（美国）

他是个独自在湾流中一条小船上钓鱼的老人，至今已去了八十四天，一条鱼也没逮住。头四十天里，有个男孩子跟他在一起。可是，过了四十天，还没捉到一条鱼。孩子的父母对他说，老人如今准是“倒了血霉”^①，也就是说，倒霉到了极点。

老人消瘦而憔悴，脖颈上有些很深的皱纹。腮帮上有些褐斑，那是太阳在热带海面上反射的光线所引起的良性皮肤癌变。

Language Notes

①倒了血霉 means very unlucky, which is a local and oral expression. 倒霉 is the verb we often use to say “unlucky”, while 血 means “blood”, containing a meaning of “very”.

English

The Old Man and the Sea

Hemingway (U.S.A)

He was an old man who fished alone in a skiff and he had gone eighty-four days now without taking a fish. In the first forty days a boy had been with him. But after forty days without a fish, the boy's parents had told him that the old man was now definitely and finally *salao*, which is the worst form of unlucky.

The old man was thin and gaunt with deep wrinkles in the back of his neck. The brown blotches of the benevolent skin cancer the sun brings from its reflection on the tropic sea were on his cheeks.

Key sentence

老人与海

lǎorén yǔ hǎi

The old man and the sea.

海明威（美国）

hǎimíngwēi (měiguó)

Hemingway (USA)

他是个独自在湾流中一条小船上钓鱼的老人，

tā shì gè dú zì zài wān liú zhōng yī tiáo xiǎo chuán shàng diào yú de lǎo rén,

He was an old man who fished alone in a skiff.

至今已去了八十四天，
zhìjīn yǐ qùle bāshísì tiān,
(He) had gone eight-four days now.

一条鱼也没逮住。
yītiáo yú yě méi dǎi zhù.
(He) did not even catch one fish.

头四十天里，
Tóu sìshí tiān lǐ,
In the first forty days.

有个男孩子跟他在一起。
yǒu gè nán hái zǐ gēn tā zài yìqǐ.
A boy had been with him.

可是，过了四十天，
Kěshì, guòle sìshí tiān,
But, **after forty days.**

还没捉到一条鱼。
hái méi zhuō dào yītiáo yú.
without catching a fish.

孩子的父母对他说，
Háizi de fùmǔ duì tā shuō,
The boy's parents said to him.

老人如今准是“倒了血霉”，
lǎorén rújīn zhǔn shì “dào le xuè méi”，
The old man now definitely and finally salao.

也就是说，
yě jiùshì shuō,
which is

倒霉到了极点。
dǎoméi dào le jídiǎn.
the worst form of unlucky.

老人消瘦而憔悴，
Lǎorén xiāoshòu ér qiáocuì,
The old man was thin and gaunt.

脖颈上有些很深的皱纹。

bógěng shàng yǒuxiē hěn shēn de zhòuwén.
there are deep wrinkles in the back of his neck.

腮帮上有些褐斑，

Sāi bāng shàng yǒuxiē hé bān,
There are some brown spots on the gang.

那是太阳在热带海面上反射的光线所引起的良性皮肤癌变。

nà shì tàiyáng zài rèdài hǎimiàn shàng fǎnshè de guāngxiàn suǒ yīnqǐ de liángxìng pífū áibiàn.
That is the benign skin cancer caused by the sun's rays reflected on the tropical sea.

Vocabulary

独自 dú zì - alone 湾流 wān liú - gulf 条 tiáo - measure word for "boat, skiff, and fish" 船 chuán - boat, skiff 钓鱼 diào yú - fishing 至今 zhì jīn - until now 逮 dǎi - to seize, catch 跟.....在一起 gēn...zài yìqǐ - with sb.	捉 zhuō - to catch 十足 shí zú - definitely, absolutely 极点 jí diǎn - climax 憔悴 qiáo cuì - gaunt 皱纹 zhòu wén - wrinkle 腮帮 sāi bāng - cheek 热带 rè dài - tropic 癌变 ái biàn - cancer
---	---

Lesson 118 (5 from 12 questions)

色戒

张爱玲

得一知己，死而无憾。他觉得她的影子会永远依傍他，安慰他。虽然她恨他，她最后对他的感情强烈到是什么感情都不相干了，只是有感情。他们是原始的猎人与猎物的关系，虎与伥的关系，最终极的占有。她这才生是他的人，死是他的鬼。

English - Zhang Ailing

He had enjoyed the love of a beautiful woman, and now he could die happily without regret. He could feel her shadow forever near him, comforting him. Although she had hated him at the end, she had that feelings on him that has nothing to do with any other feelings. And now he possessed her utterly, primitively – as a hunter does his quarry, a tiger his kill. Alive, her body belonged him; dead, she was his ghost.

Key sentence

色戒 - 张 爱 玲
Sè jiè Zhāng ài líng
Lust, Caution the name of writer

得一知己，死而无憾。

dé yī zhī jǐ, sǐ ér wú hàn.

But now that he had enjoyed the love of a beautiful woman, he could die happily-without regret.

他觉得她的影子会永远依傍他，安慰他。

Tā juéde tā de yǐngzi huì yǒngyuǎn yībàng tā, ānwèi tā.

He could feel her shadow forever near him, comforting him.

虽然她恨他，

suī rán tā hèn tā,

Although she had hated him.

她最后对他的感情强烈到是什么感情都不相干了，

tā zuìhòu duì tā de gǎnqíng qiángliè dào shì shénme gǎnqíng dōu bù xiānggān le,

She finally had a very strong feeling about him regardless all other feelings.

只是有感情。

zhǐ shì yǒu gǎnqíng.

Just have feelings.

他们是原始的猎人与猎物的关系，

Tāmen shì yuánshǐ de liè rén yǔ liè wù de guānxì,

The relationship between them just likes hunters and prey.

最终极的占有。

Zuì zhōng jí de zhànyǒu.

He possessed her utterly.

她这才生是他的人，

Tā zhè cái shēng shì tā de rén,

Alive, her body belonged him

死是他的鬼。

sǐ shì tā de guǐ.

Dead, she was his ghost.

Vocabulary – pinyin - English

知己 zhī jǐ - intimate 死而无憾 sǐ ér wú hàn - die without regret 影子 yǐng zi - shadow 依傍 yī bàng - rely on 安慰 ān wèi – to comfort 恨 hèn – to hate 强烈 qiáng liè - strong 感情 gǎn qíng - emotion, feeling	相干 xiāng gān - relation 原始 yuán shǐ - original, primitive 猎人 liè rén - hunter 猎物 liè wù - prey, quarry 虎 hǔ - tiger 伥 chāng - ghost of one devoured by a tiger 占有 zhàn yǒu – to possess 爱 ài – to love
---	---

Test – 15 questions from 28 questions from 2 lessons.

Culture Reflection for Novel 1 小说 1 少年派的奇幻漂流 2016

<https://youtu.be/SEjzQ69yvHg>

Listening/Speaking Project

Project 1 - Listen to the recording and fill in the blanks. Please find the audio in the content of course home.

1. 他是个 _____ 在湾流中一条小船上 _____ 的老人。
2. 那是 _____ 在热带海面上反射的光线，所引起额良性皮肤 _____ 。
3. 老人如今是倒霉到了 _____ 。
4. 脖颈上有些很深的 _____ 。
5. 他们是 _____ 的猎人与 _____ 的关系。
6. 她这才生是他的 _____ ，死是他的鬼。

Project 2

Please read the following sentence and then upload your recording per your teacher's instructions.

1. 老人消瘦而憔悴，脖颈上有很深的皱纹。
2. 腮帮上有些褐斑。
3. 虽然她恨他，她最后对他的感情强烈到是什么感情都不相干了，只是有感情。